

Los problemas de salud continúan

Un nuevo reportaje pone números a las experiencias de los respondedores del WTC

Esta semana, el Programa de Control Médico del World Trade Center hizo público un informe acerca de los problemas actuales de salud física que los respondedores del 9/11 confrontan. Respondedores son todos aquellos que trabajaron en tareas de construcción, aplicación de la ley (policiales), servicios civiles o de emergencia, así como también voluntarios. Basándose en información obtenida en 9,442 exámenes de salud, los doctores e investigadores han encontrado problemas respiratorios

significativos entre los respondedores; 69% reportan nuevos o empeorantes problemas de respiración después de su trabajo en el lugar del WTC.

Más de dos tercios de todos aquellos examinados (70%) trabajaron en el lugar entre el 11 y el 13 de septiembre. Un tercio presentó resultados de respiración anormales en sus exámenes, incluyendo un 28% de no fumadores (lo que representa más del doble del porcentaje esperado).

“Estas estadísticas representan una verdad dolorosa”, dice la Dra. Robin Herbert, Directora del Programa de

Control Médico. “Cinco años después del 9/11, miles de personas aun están viviendo con las secuelas de los ataques – y continuarán por muchos años más.”

Las consecuencias del 9/11 en la salud mental de los respondedores serán divulgadas en un informe separado.

El informe en su totalidad – El desastre del World Trade Center y la salud de los Trabajadores: Evaluación quinquenal de un programa de sondeo único – estará disponible en el sitio de web del programa de control médico, www.wtcexams.org.

Mount Sinai informa sobre la salud de los respondedores al WTC

- **9.442** primeros respondedores incluidos en el estudio (examinados entre julio 2002 y abril 2004)
- **70%** trabajaron en la “Zona Cero” entre el 11 y el 13 de septiembre
- **69%** reportaron nuevos o empeorantes problemas respiratorios después del 9/11
- **1/3** de los respondedores obtuvieron resultados anormales en exámenes de respiración, incluido un **28%** de no fumadores (lo que representa más del doble de los porcentajes esperados)
- **40%** de pacientes con sinusitis buscaron ayuda médica para su condición en los 6 meses posteriores al 9/11 en comparación con **12%** en los 6 meses anteriores
- **45%** fueron diagnosticados con bronquitis aguda en los 6 meses posteriores al 9/11, comparado con el **12%** en los meses anteriores
- **10%** fueron diagnosticados con neumonía en los 6 meses posteriores al 9/11, comparado con un **1%** en los 6 meses anteriores



5 años y seguimos adelante—Obtener la atención de salud que usted necesita es una forma de homenajear la memoria del 11 de septiembre. Su participación en el Programa de Control Médico del World Trade Center ayuda a los doctores a controlar regularmente su salud para la temprana detección de cualquier

enfermedad. Así como también ayuda a monitorear la evolución de los distintos cuadros de salud entre aquellos que respondieron al desastre del WTC. Llame al 1-888-702-0630 para programar su primer examen, su examen de seguimiento o simplemente para obtener mayor información.

“Los doctores entienden nuestra situación”

Por JACK DELANEY

Yo he participado en el programa de control médico desde el 2002, pero necesitaba alguna prueba para ir porque creía estar saludable. De pronto apareció lo que parecía ser solo un resfriado y terminé en la sala de emergencia porque no podía respirar.

Lo más estupendo del programa es que recibimos la atención de doctores que han visto mucha gente como nosotros. Los doctores entienden nuestros problemas – tanto físicos como psíquicos. Con ellos, mis problemas pulmonares no son un caso anormal.

Notando los cambios en nosotros mismos

Todo el mundo en el programa ha pasado por las mismas experiencias, por lo tanto ni los doctores ni los trabajadores sociales se sorprenden con lo que nosotros les decimos. Para ellos, mis problemas y preocupaciones no son anormales, y eso me hace sentir cómodo.

Cualquier doctor, sin importar cuan bueno sea, desconoce nuestros problemas específicos y no sabe como hacer las conexiones adecuadas. A mi doctor privado se le cayeron las quijadas cuando le conté mi historia.



El Señor Delaney quien participa en el programa de control médico en Long Island, es el director de servicios de emergencia del Hospital Presbiteriano de Nueva York en Manhattan. Su Unidad trabajó en el lugar del WTC por 12 semanas, llegando por primera vez antes de que las dos torres cayeran.

Somos cada vez más los que empezamos a notar cambios en nosotros mismos – físicos y psíquicos. Note las leves diferencias en su vida desde el 11 de septiembre. ¿Duerme bien? ¿Se siente cansado al final del día? ¿Tiene prob-

“Todos en el programa han pasado por las mismas experiencias. Esto en si mismo nos hace sentir mejor – mucho mejor.”

–Jack Delaney

lemas de concentración en su trabajo? ¿Mantiene su concentración? Muchos de nosotros nos hemos adaptado y hemos llegado a ver estos cambios como normales, tal vez como parte del proceso de envejecimiento. El programa esta dándole seguimiento a nuestra salud – viendo como evoluciona – y es por eso que yo creo que es importante participar en el programa.

Su salud es el regalo más grande que usted le puede dar a su familia. Este programa es sobre la temprana detección y tratamiento. Nosotros necesitamos eso – y nuestros hijos necesitan que hagamos eso por ellos. No participar es, de alguna manera, egoísta. Nosotros hemos recibido una segunda oportunidad, no debemos ignorarla. Podemos obtener ayuda para problemas tanto físicos como psicológicos y esto es precisamente lo que el programa nos ofrece.

Nuevo sistema de rastreo de enfermedades en desarrollo



Por DR. ROBIN HERBERT

El Programa de Control Médico del World Trade Center está en proceso de crear un nuevo sistema de rastreo de enfermedades para ayudarnos a identificar cualquier incremento en los niveles de incidencia de enfermedades raras o cáncer entre los “Primeros Respondedores” (comparados con niveles que los doctores consideran “normales”).

El cuidadoso control de su salud y la de miles de respondedores como usted, les permite a los doctores e investigadores reconocer cualquier característica emergente. Esto ayudará a que los respondedores al WTC puedan obtener tratamiento temprano en caso que desarrollen alguna enfermedad.

Por favor, asegúrese de informarnos si le diagnostican alguna enfermedad entre las fechas que se realiza los exámenes con nosotros. Esto nos permitirá tener un registro actualizado de su salud y además construir una comprensión detallada y abarcativa de los respondedores al WTC en su totalidad.

Llámenos al 1-888-702-0630 con cualquier noticia sobre su salud. Pronto le será posible usar el Internet, fax o el correo para actualizarlos. La actualización de la información es una parte importante del control de los efectos sobre su salud que tuvo su trabajo en el World Trade Center.

Herbert dirige el Programa de Control Médico del World Trade Center.

Por favor llámenos al 1-888-702-0630 si hay un cambio significativo en su salud entre las fechas de los exámenes que se realiza con nosotros.

¡El Congreso otorga financiamiento para tratamiento relacionado al WTC – por primera vez!

En diciembre del 2005, el Congreso otorgó el primer financiamiento federal – \$27 millones – para el tratamiento de personas con necesidades de cuidado médico relacionadas al WTC. El Dr. John Howard, director de NIOSH y coordinador de programas del WTC del Departamento de Salud y Servicios Humanos, aplaudió la acción del Congreso: “Mi interés está en asegurar que la gente reciba el cuidado de salud que necesita. La razón del seguimiento es saber que ocurrirá con el paso del tiempo y descubrir las cosas con anticipación. Esta es la clave del tratamiento efectivo.”

Los sindicatos de Nueva York, la delegación del Congreso, otros representantes de los respondedores y los respondedores mismos del WTC dieron su apoyo al financiamiento federal para tratamiento. “Nosotros luchamos muy duro para que la gente lograra el cuidado médico que se merece, pero la lucha no ha terminado,” dice el Dr. James Melius, administrador de la Fundación para la Salud y la Seguridad de los Trabajadores de Nueva York y presidente del comité de dirección del Programa de Control Médico del WTC. “Los respondedores del 9/11 deberán asegurarse de los presentes esfuerzos para cuidar de sus necesidades de salud – sobre el curso de los siguientes 30 años si es necesario. Por nuestra parte, nosotros debemos regresar al Congreso y continuar presentando nuestro caso cada año.”

El apoyo continuo para el tratamiento médico que hoy en día reciben los respondedores del 9/11 es crucial.

Se extiende la fecha de presentación de reclamos para compensación obrera para los respondedores del WTC

El pasado 14 de agosto, el Gobernador Pataki con su firma transformó en ley una propuesta, permitiendo a los trabajadores una prórroga para la presentación de los documentos de reclamación para compensación obrera para sus enfermedades relacionadas con el desastre del 11 de septiembre. Para proteger su derecho a presentar una petición relacionada al WTC en el futuro, usted debe registrarse con la Junta de Compensación Obrera del Estado de Nueva York antes del 14 de agosto del 2007 – ya sea que usted esté enfermo en el presente o no.

Registrándose dentro de la fecha límite en el próximo año anula el tiempo límite usual de dos años para la presentación de la petición para la compensación obrera. Los respondedores al WTC que perdieron la fecha límite del 2003 podrán registrarse y presentar sus peticiones al mismo tiempo. Y los respondedores a los que les fue denegada en el pasado podrán registrarse y/ o presentar una nueva petición.

Por favor vea nuestro sitio de web – www.wtcexams.org – para más información acerca de como registrarse.

The World Trade Center Medical Monitoring Program Data and Coordinating Center

Mount Sinai School of Medicine
One Gustave Levy Place, Box 1057
New York, NY 10029
Phone: 888-702-0630
Fax: 212-241-1850

Su opinión siempre está bienvenido.

Para actualizar su información de contacto o seleccionar su centro clínico de preferencia, llámenos o visite www.WTCexams.org y seleccione “Forms.”

CENTROS CLINICOS PARTICIPANTES

Los siguientes centros están abiertos para hacer visitas iniciales tanto como para los exámenes de seguimiento en el programa de control médico:

MANHATTAN

- Mount Sinai, I. J. Selikoff Center for Occupational & Environmental Medicine 212-241-1554
- Bellevue Hospital Center/NYU Occupational & Environmental Medicine Clinic 212-562-4572

QUEENS

- Queens College Center for the Biology of Natural Systems 718-670-4216

LONG ISLAND

- Suffolk County—Long Island Occupational and Environmental Health Center, SUNY Stony Brook 631-444-6436
- Nassau County—Nassau University Medical Center, Pulmonary and Critical Care Division 631-444-6436

NEW JERSEY (PISCATAWAY)

- UMDNJ Environmental & Occupational Health Sciences Institute 732-445-0123 ext. 600

FUERA DEL ÁREA Metropolitana De Nueva York

- Los exámenes de seguimiento están disponibles en muchos centros clínicos en toda el país. Llame al 1-888-702-0630 para más detalles.

OFICINA DE SERVICIOS de salud Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York

- Solamente para bomberos y oficiales activos con el FDNY, así como los trabajadores de servicios de emergencia (EMS) - y todos aquellos que se retiraron después del 31 de diciembre del 1996. 718-999-1858
- Los bomberos, oficiales y EMS que se retiraron antes del 1 de enero del 1997 pueden obtener servicios en los centros clínicos apuntados aquí 1-888-702-0630

Los siguientes centros también ofrecen tratamiento y servicios de salud física y mental financiada por la Cruz Roja Americana y NIOSH:

MANHATTAN

- Mount Sinai School of Medicine, WTC Health Effects Treatment Program 212-241-9059
- Bellevue Hospital Center/NYU School of Medicine, WTC Health Effects Treatment Program 212-562-1720

BOMBEROS de la Ciudad de Nueva York & EMS

- FDNY Bureau of Health Services, WTC Treatment Program 718-999-1858

LONG ISLAND

- Suffolk County—Long Island Occupational and Environmental Health Center, SUNY Stony Brook 631-444-6436
- Nassau County—Nassau University Medical Center, Pulmonary and Critical Care Division 631-444-6436

NEW JERSEY (PISCATAWAY)

- UMDNJ-Robert Wood Johnson Medical School, Environmental & Occupational Health Sciences Institute 732-445-0123 ext. 600

9/11: Viviendo con las consecuencias

Una conferencia gratis para los respondedores del WTC y sus familias

Sábado, 11 de noviembre del 2006

8:30 a.m. – 4:00 p.m.

DC 37

125 Barclay Street, Manhattan

Por tren subterráneo: A,C,E, J, 1, 2, 3, 4, 5, 6 hasta Chambers Street; R, N hasta City Hall

Para registrarse:

■ Llamar al 212-241-7830

■ En el sitio de red al www.wtcexams.org

Inscríbese hoy porque el espacio es limitado.

Los talleres incluirán:

- Los últimos hallazgos
- Información sobre beneficios
- Manejando la tensión
- Encontrando apoyo
- Preocupaciones sobre el futuro
- Una conversación con oficiales del gobierno



WTC Medical Monitoring Program

Mount Sinai School of Medicine

One Gustave L. Levy Place

Box 1057

New York, NY 10029

PRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 9313

Address Service Requested

■ ADENTRO

- Nuevas estadísticas confirman problemas continuos de salud relacionados al WTC
- ¡Los federales financian tratamiento – por primera vez!
- Por qué regresan los respondedores del WTC para el control médico
- Se prorroga la fecha de presentación de reclamos para compensación obrera